



# RUCK®

FÜR FUSS UND PFLEGE

## RUCK | PODOLOGNOVA<sup>3s</sup>



8011082 | Kasutusjuhend PODOLOG NOVA 3s | VER 03  
läbi vaadatud 11.03.2021

CE 0483

- Selle kasutusjuhendi saate teistes keeltes alla laadida alljärgneva lingi kaudu või tellida telefoni teel.
- Tämän käyttöohjeen voitte ladata useilla eri kielillä seuraavasta linkistä tai pyytää tietoja puhelimitse.
- Puede descargar este manual en diferentes idiomas en el siguiente enlace o bien solicitarlo por teléfono.
- Instrukcje te mogą być pobierane w innych językach pod poniższym linkiem lub telefonicznie
- Tento návod je také k dispozici v jiných jazycích. Použijte prosím následující odkaz ke stažení návodu nebo si je vyžádejte telefonicky.
- Šo lietošanas instrukciju citās valodās iespējams lejuplādēt zemāk norādītajā saitē vai pieprasīt telefoniski.
- This manual is also available in other languages. Please use the following link to download the manual or request it on the phone.
- Questo manuale è disponibile anche in altre lingue. Lo si può scaricare utilizzando il seguente link o richiederlo per telefono.
- 此說明書另有提供其他國家語言，請點擊此連結下載檔案，或透過電話詢問下載亦可。
- Navodila za uporabo lahko v številnih jezikih pridobite na sledeči povezavi ali naročite prek telefona
- Acest manual este disponibil si in alte versiuni de limba. Accesati link-ul urmator pentru a descarca manualul sau il puteti solicita telefonic.
- Вы можете загрузить руководства по эксплуатации на других языках кликнув на ссылку или запросив по телефону.
- Της οδηγίας χρήσεως μπορείτε να τις βρείτε και σε άλλες γλώσσες, πατώντας στο παρακάτω link για να τις κατεβάσετε ή να τις ζητήσετε τηλεφωνικά.
- U kunt de gebruiksaanwijzing in diverse talen downloaden onder de volgende link. Ook kunt u deze telefonisch aanvragen.
- Ce manuel d'utilisation est disponible aussi en autre langues. Veuillez utiliser le lien suivant pour le télécharger ou demandez-le par téléphone.
- Bu kullanim kilavuzunu farklı dillerdede aşağıdaki bağlantıdan indirebilir yada telefon ile istiyebilirsiniz.
- Atsisiškite instrukcija lietuvių kalbą paspaudę šią nuorodą, arba paskambinę telefonu.
- A használati útmutatót magyar nyelven a következő linkről tudja tölteni, vagy kérheti telefonon.
- ופלטב וואו שיקבל או אבא קנילב תופסו תופשב הלעפעה תוארה תא דירוהל לכות.
- 여러 언어로 된 본 사용설명서를 다음 링크에서 다운로드하시거나 전화로 요청하실 수 있습니다.
- Hægt er að sækja þessar notkunarlæðbeiningar á öðrum tungumálum með eftirfarandi tengli eða þann þær símileiðis
- Ezen kezelési útmutató további nyelveken a következő linken keresztül tölthető le, vagy telefonon megkérhető
- この取扱説明書はその他の言語でも以下のリンクでダウンロードしていただくことが可能です。またはお電話でお問い合わせいただければご案内申し上げます。
- Denne brugsanvisning kan du downloade på flere sprog på efterfølgende link eller bestille telefonisk
- Denna bruksanvisning på andra språk kan du antingen ladda ned från följande länk eller beställa på telefon
- Цю інструкцію по експлуатації на інших мовах ви можете завантажити за нижчезказаним посиланням на сайт або запросити по телефону



1. [www.hellmut-ruck.de](http://www.hellmut-ruck.de)
2. otsingutermiin: "1140001"
3. Downloads

<a href="https://www.hellmut-ruck.de">https://www.hellmut-ruck.de</a>
1140001

Downloads
80110xx_GA_PODOLOG-NOVA-3s_XX_2020-xx-xx



**HELLMUT RUCK GmbH | Daimlerstraße 23 | D-75305 Neuenbürg**  
**internet: [www.hellmut-ruck.de](http://www.hellmut-ruck.de) | tel +49 (0)7082. 944 20 | faks +49 (0)7082. 944 22 22**

## Copyright

© 2021 HELLMUT RUCK GmbH. Kõik õigused on kaitstud. Seda dokumenti ei tohi ettevõtte HELLMUT RUCK GmbH eelneva kirjaliku loata kopeerida, töödelda, paljundada ega tõlkida.

Lugupeetud klient!

Ostsite jalahooldusseadme PODOLOG NOVA 3s, mille funktsionaalsus ja tulemuslikkus on täiesti enneolematud. Selle arendamisel on lähtutud praktilistest kogemustest. Meie üle 90 aasta pikkust kompetentsi ja teadmisi jalahoolduse valdkonnas märkate kindlasti selle uudse toote paljude omaduste juures.

Sisu veenab patenditud ja ülitõhusa imuri, hooldusvabade, kõrge pöörlemissagedusega mikromootorite, vibratsioonita töö ja pika tööeaga. Turul saadaolevatest seadmetest on see seade vaikseim – väga oluline patsiendi ja ravija vahelises suhtluses. Ambulatoorsel kasutamisel on mass oluline tegur. Seda vähendati veelgi ja seade on nüüd umbes 1 kg kergem kui võrreldavad seadmed.

Uuenduslik ergonoomika on saavutatud optimeeritud käsiotsakuga, mis on filigraanne, kerge ja käe järgi kujundatud. Mahtvuslik klaasist juhtpaneel võimaldab hõlpsat ja vaistlikku käsitsemist. Pöörlemissageduse muutmise magnetiline regulaator on eemaldatav, muutes seeläbi eesmise pinna kergesti desinfitseeritavaks. Ülevaatlik ekraan ei piirdu ainult hetke olekust teavitamisega, vaid pakub ka võimalust vaadata samm-sammult esitatud piltidega juhendit käsiotsakus oleva kinniti kasutamiseks puhastamistsükli ajal. Professionaalse töötusega ja viimseni läbimõeldud. See ongi PODOLOG NOVA 3s.

Tagame oma nime ja kaheaastase garantiiga, et naudite oma seadet aastaid.

Jalahooldusseade PODOLOG NOVA 3s on valmistatud meditsiinitoodete direktiivi 93/42 EMÜ nõuete kohaselt.

Lugege enne kasutuselevõttu see kasutusjuhend tähelepanelikult läbi. Kasutusjuhend on seadme kasutamisleppe osa, aitab vältida käitsemisel vigu ja seda tuleb hoida seadme läheduses.

Soovime teile edu ja rõõmu teie vastutusrikka töö juures.

TEIE HELLMUT RUCK GmbH



**Medizinprodukt**  
Richtlinie 93/42 EWG Klasse 2a

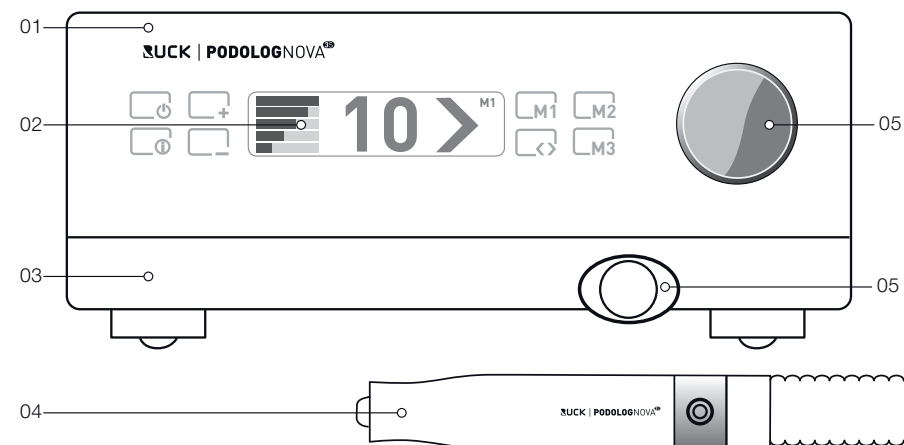
<b>1.</b>	<b>SEADME KIRJELDUS .....</b>	<b>7</b>
1.1	Seadme esikülg .....	7
1.2	Seadme tagakülg .....	8
1.3	Kasutatud märkide ja sümbolite selgitus .....	9
1.3.1	Seadmel ja transpordipakendil .....	9
1.3.2	Kasutusjuhendis.....	10
1.4	Selle kasutusjuhendi deklaratsioon .....	10
1.5	Tarnekomplekt .....	10
1.6	Pakend.....	11
1.7	Jäätmekäitus.....	11
<b>2.</b>	<b>OTSTARBEKOHANE KASUTAMINE.....</b>	<b>11</b>
<b>3.</b>	<b>PERSONALI JA PATSIENTIDE KAITSE .....</b>	<b>12</b>
3.1	Nõuded käitajale.....	12
3.2	Personali ja patsientide kaitse .....	12
3.3	Võimalikud riskid patsientidele .....	13
3.3.1	Eemaldatud materjalist tulenev oht.....	13
3.3.2	Allergiaoht .....	13
3.3.3	Liikuvatest osadest tulenev oht.....	13
3.4	Võimalikud riskid käsitsejale.....	14
3.4.1	Eemaldatud materjalist tulenev oht.....	14
3.4.2	Allergiaoht .....	14
3.4.3	Liikuvatest osadest tulenev oht.....	14
<b>4.</b>	<b>KASUTUSELEVÕTT .....</b>	<b>15</b>
4.1	Tehniline ohutus.....	15

<b>5</b>	<b>KÄSITSEMINES .....</b>	<b>18</b>
5.1	Kasutamise ettevalmistamine.....	20
5.1.1	Pöörleva tööriista paigaldamine.....	21
5.1.2	PODOLOG NOVA 3s-i sisselülitamine.....	22
5.1.3	Käsiotsaku sisselülitamine .....	24
5.1.4	Käsiotsaku väljalülitamine .....	24
5.1.5	PODOLOG NOVA 3s-i väljalülitamine .....	25
5.2	Seadistused.....	25
5.2.1	Käsiotsaku mootori pöörlemissagedus.....	25
5.2.2	Magnetilise regulaatori eemaldamine .....	26
5.2.3	Vasakule või paremale pöörlemine.....	26
5.2.4	Pöörlemissuuna muutmine .....	27
5.2.5	Imemisvõimsuse valimine.....	27
5.2.6	Seadistuste salvestamine .....	28
5.3	Tööriista vahetamine.....	29
5.4	Käsiotsaku ergonoomilised pidemed .....	29
5.4.1	Vaba hoidmine.....	29
5.4.2	Pealt hoidmine .....	30
5.5	Teabemenüü.....	30
5.5.1	Filtri vahetamine.....	31
5.5.2	Järgmise hooldusaja kuvamine .....	31
5.5.3	Hoolduse meeldetuletuse sisselülitamine.....	32
5.6	Filtri vahetamine .....	33
5.6.1	Tolmufiltrite koti vahetamine.....	33
5.6.2	Kust saab uusi tolmufiltrite kotte?.....	35
5.7	Mootoriüksuse puhastamine.....	36
5.7.1	Hülssi vabastamine .....	36
5.7.2	Mootoriüksuse mugav puhastamine .....	36
5.8	Kiirpadruni vahetamine .....	37

<b>6.</b>	<b>HOOLDUS, PUHASTAMINE JA DESINFITSEERIMINE .....</b>	<b>37</b>
6.1	Hooldus RUCKi teeninduses .....	37
6.2	Puhastamine ja desinfitseerimine .....	37
<b>7.</b>	<b>TARVIKUD JA VARUOSAD .....</b>	<b>38</b>
7.1	Tööriistad .....	38
7.2	Tolmufiltri kott .....	38
<b>8.</b>	<b>TEHNILISED ANDMED (SH EMC-KONTROLI TULEMUSED).....</b>	<b>40</b>
8.1	Keskkonnatingimused .....	41
8.2	Elektromagnetilise ühilduvuse teave .....	42
<b>9.</b>	<b>GARANTII .....</b>	<b>49</b>
<b>10.</b>	<b>JÄÄTMEKÄITLUS.....</b>	<b>49</b>
<b>11.</b>	<b>KKK   KORDUMA KIPPUVAD KÜSIMUSED.....</b>	<b>50</b>
11.1	Seadet ei saa sisse lülitada .....	50
11.2	Seade ei reageeri enam .....	50
11.3	Uue keele ja tegevusvaldkonna valimine .....	50
<b>12.</b>	<b>VÕIMALIKUD VEATEATED EKRAANIL.....</b>	<b>50</b>

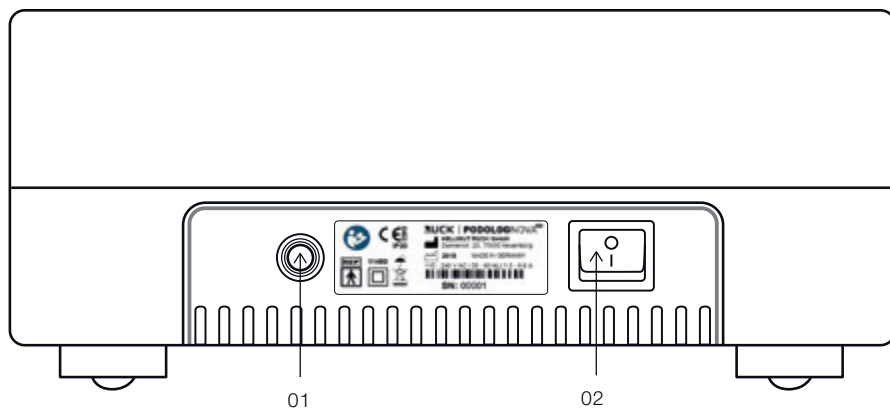
## 1. SEADME KIRJELDUS

### 1.1 SEADME ESIKÜLG



- 01 juhtseade
- 02 ekraan
- 03 sahtel tolmuiltri kotiga
- 04 käsiotsak
- 05 magnetiline regulaator
- 06 vooliku ühendusotsak

## 1.2 SEADME TAGAKÜLG



01 toitejuhe

02 toitelüliti (sisse/välja)

○ = VÄLJAS (toitelüliti väljas)

! = SEES (toitelüliti sees)



*Kui toitejuhe on kahjustatud, tuleb seade vooluvõrgust lahutada ja kasutamine on keelatud.*



*Kahjustatud toitejuhet tohivad vahetada ainult volitatud spetsialistid.*

## 1.3 KASUTATUD MÄRKIDE JA SÜMBOLITE SELGITUS

### 1.3.1 Seadmel ja transpordipakendil



II kaitseklassi seade



BF-tüüpi rakendusosa



Järgige kasutusjuhendit

Esimene tunnusnumber	Puutekaitse	Võõrkehade kaitse	Teine tunnusnumber	Veekaitse
0	erikaitse puudub		0	erikaitse puudub
1	suurte kehapiindade vastu	suured võõrkehad läbimõõduga > 50 mm	1	vertikaalselt langevate veetilkade vastu
2	sõrmede või sarnase suurusega esemete vastu	keskmise suurusega võõrkehad läbimõõduga > 12 mm	2	nurga all langevate veetilkade vastu (kuni 15° vertikaalist)



Kaitske märja ja niiskuse eest

### 1.3.2 KASUTUSJUHENDIS



*Tähelepanu! See sümbol tähistab ohtu inimestele või seadmele. Seda tuleb kindlasti järgida.*



*See sümbol tähistab kasulikke juhiseid. Siinkohal antakse lisateavet toote PODOLOG NOVA 3s käsitlemise kohta.*

### 1.4 SELLE KASUTUSJUHENDI DEKLARATSIOON

Hellmut Ruck GmbH jätab endale kõik õigused seda kasutusjuhendit muuta ja täiendada. Hellmut Ruck GmbH oli väga hoolikas, et vältida selles kasutusjuhendis ebatäpsusi või oluliste kohtade väljajätmist. Kui märkate vigu või ebatäpsusi, palume sellest meid teavitada. Siiski ei vastuta Hellmut Ruck GmbH vähimalgi määral selles kasutusjuhendis leiduvate vigade või nendest tulenevate tagajärgede eest, mille aluseks on see kasutusjuhend või selle kasutusjuhendi kasutamine toote käsitlemisel.

Seda kasutusjuhendit ei tohi edasi anda ega täiendada, kui Hellmut Ruck GmbH pole selleks sõnaselget luba andnud.

### 1.5 TARNEKOMPLEKT

Enne PODOLOG NOVA 3s kasutuselevõttu lugege käesolev kasutusjuhend läbi. Kasutusjuhend on osa meditsiinitootest ja seda tuleb hoida seadme läheduses. Kontrollige, kas tarne on terviklik.

Tarnekomplekt peab sisaldama:

- PODOLOG NOVA 3s juhtseadet;
- käsiotsakut vooliku ja sahtliga;
- 1 tolmufiltrit kotti;
- 1 kasutusjuhendit;
- 1 seadmepassi.
- 1 vahelduv padrun PODOLOG NOVA 3 jaoks (artikkel nr 1106701)
- 1 kasutusjuhend vahelduva padra vahetamiseks

### 1.6 PAKEND

Pakend kaitseb seadet transpordikahjustuste eest. Pakkematerjali valimisel lähtuti keskkonnanahoidlikkusest ja jäätmekäitluse aspektidest, pakkematerjal on ümbertöödeldav. Hoidke pakend (karp, kilekott, vahtplastist osad) alles hooldusesse saatmise jaoks.

### 1.7 JÄÄTMEKÄITLUS

Vanad seadmed on elektroonikajäätmed ja neid ei tohi visata olmeprügi hulka. Täis tolmu- kotid võib visata jääkprügi hulka. Järgige kohalikke jäätmekäitlusnõudeid.



*Järgige riiklikke nõudeid.*

## 2. OTSTARBEKOHANE KASUTAMINE

Jalahooldusseade PODOLOG NOVA 3s kasutab naha või küünte lihvimiseks pöörlevaid instrumente, nagu freesid või lihvid. Seade on ette nähtud kasutamiseks järgmistes valdkondades.

Podoloogia (meditsiiniline jalahooldus) ja ravitoimingud ning kosmeetiline jalahooldus. Toode ei ole ette nähtud võhikutele kasutamiseks.

Muudes valdkondades kasutamine toimub omal vastutusel ja võib olla ohtlik. Oskamatu kasutamine võib kahjustada inimesi ja vara.

Tootja ei vastuta kahjustuste eest, mis tulenevad otstarbevastasest kasutamisest või valest käsitlemisest.

Oskamatu kasutamise või seadme avamise korral kaotab igasugune garantii kehtivuse.



*Muuta ei tohi seadet ega selle tarvikuid. Remondi korral tuleb vajalikud ohutus- kontrollid uuesti läbi teha.*



*Pöörlevaid CE-märgiseta tööriistu ei tohi koos selle seadmega podoloogilisel / meditsiinilisel eesmärgil kasutada.*

### 3. PERSONALI JA PATSIENTIDE KAITSE

PODOLOG NOVA 3s-i oskusliku ja otstarbekohase käsitlemise puhul piirduvad ohud inimestele järgmistest punktidega.

#### 3.1 NÕUDED KÄITAJALE

Jalahooldusseadet PODOLOG NOVA 3s tohivad kasutada ainult podoloogid, jalahooldajad, kosmeetikud, küünedisainerid või arstid, kes tunnevad vajalikke töövõtteid ja on läbinud vastava koolituse.

#### 3.2 PERSONALI JA PATSIENTIDE KAITSE

Kasutajate, patsientide ja kolmandate isikute kaitsmiseks tuleb silmas pidada alljärgnevaid punkte.

- Kasutada tohib ainult kvaliteetseid pöörlevaid tööriistu, mis vastavad standardile DIN EN ISO 1797-1 ja millel on standardne võll läbimõõduga 2,35 mm, silindriline, tüüp 2. Kasutatavate pöörlevate tööriistade puhul tuleb hoolikalt jälgida tootja andmeid, eelkõige teavet lubatud maksimaalse pöörlemissageduse ja ettevalmistamise (puhastamine, desinfitseerimine ja steriliseerimine) kohta. Lisateavet saate ka HELLMUT RUCK GmbH käsiraamatu kehtiva versiooni jaotisest „Pöörlevad instrumendid“.
- Käsitsev personal peab kasutamise ajal kandma kaitseprille ning suu- ja ninamaski. Pikad juuksed tuleb kinni siduda või kanda juustekaitset.
- Protseduuri ajal tuleb jälgida, et ükski ese, mis võib sattuda protseduuripiirkonda, ei saaks pöörlevatesse osadesse kinni jääda.

#### 3.3 Võimalikud riskid patsientidele

Potentsiaalselt ärritajaid sisaldava tolmu imemistehnoloogia vähendab oluliselt ülekantavatest mikroorganismidest tulenevaid ohtusid. Regulaarse ja hoolika anamneesiga on võimalik võimalikke nakkusohtusid ära tunda.

Patsientide ohustamine sissehingatava materjali tõttu on viidud miinimumi ja nõrgenenud immuunsüsteemiga patsiente võib seadmega hooldada. Protseduuri teostaja peab siiski kandma töö ajal suu- ja ninamaski ning kaitsekindaid.



*Pärast töid, mille käigus on mikroorganismidega kokku puutunud, tuleb järgmise töökäigu ajal töödelda puhtaid naha- ja küünepiirkondi desinfitseeritud/steriliseeritud tööriistadega.*

#### 3.3.1 EEMALDATUD MATERJALIST TULENEV OHT

Eemalepaiskuvatest osadest (küünetükid või jämedateralise lihvitava pinna osakesed) tulenev oht on väike, kuna töödeldavast piirkonnast ollakse piisavalt kaugel. Potentsiaalseid haigustekitajaid sisaldava lihvimistolmu sissehingamise oht on viidud miinimumini tänu PODOLOG NOVA 3s-i tõhusale imemistehnoloogiale. Kui nahka enne töötlemist põhjalikult naha jaoks ettenähtud antiseptikuga töödelda, väheneb nakkusoht veelgi.

#### 3.3.2 ALLERIGIAOHT

Kuna patsient ei puutu üldjuhul kokku PODOLOG NOVA 3s-i pindadega, võib äärmisel juhul võimalik olla allergilise reaktsiooni oht pöörlevate tööriistade osadele. See risk on siiski minimaalne, kuna kokkupuuteaeg on väga lühike (alla 30 minuti).

#### 3.3.3 LIIKUVATEST OSADEST TULENEV OHT

Kõrge pöörlemissageduse ja tugeva surumise korral võib protseduuri alas tekkida ebasoovitavalt palju soojust. Halvimal juhul võib vastav kude tekkinud kuumuse tõttu kahjustada saada.

Patsienti ootamatud liigutused või kasutaja tähelepanematus võib põhjustada naha tahtmatut läbistamist. Oskusliku kasutamise ja pideva visuaalse kontrolli korral on see oht siiski väike.



*Tähelepanu! Naha läbistamist tuleb ilmtingimata vältida.*

### 3.4 VÕIMALIKUD RISKID KÄSITSEJALE

Potentsiaalselt ärritajaid sisaldava tolmu imemistehnoloogia vähendab oluliselt ülekantavatest mikroorganismidest tulenevaid ohtusid.

Materjali sissehingamisest tulenev oht on käsitseja jaoks miinimumini viidud.



*Näo-/suumaski kandmine on siiski mõistlik hügieeni tagamiseks.*

#### 3.4.1 EEMALDATUD MATERJALIST TULENEV OHT

Osakeste eemalepaiskumine (küünetükid, lihvitava pinna osakesed) ja tolm on töödeldava pinna läheduse tõttu ohtlikud.

Ohu vähendamiseks peab kasutaja kandma töötlemise ajal kaitseprille ning suu- ja ninamaski.

#### 3.4.2 ALLERGIAOHT

Allergilist reaktsiooni käsiotsaku materjalile ei saa välistada, siiski on see võimalus ülimalt väike. Ühekordsete kinnaste kandmine on soovitatav ka hügieeni tagamiseks.

#### 3.4.3 LIIKUVATEST OSADEST TULENEV OHT

Juuksed, ehted ja rõivad võivad pöörlevatesse osadesse kinni jääda. Vigastuste vältimiseks tuleb pikad juuksed kinni panna või kasutada juuksevärku. Ehete kandmist tuleks hügieeni tagamiseks vältida. Tööriided tuleb valida sellised, et need ei saaks tööriista külge kinni jääda.

## 4. KASUTUSELEVÖTT

### 4.1 TEHNILINE OHUTUS

- Kontrollige enne esmakordset kasutamist, kas vooluvõrgu liik ja pinge kattuvad tüübisildi andmetega.
- Asetage juhtseade horisontaalsele stabiilsele pinnale.
- Jälgige seadme paikaseadmisel, et seadme õhutuspilud oleksid katmata.
- Ärge kahjustage toitejuhet muljumise, murdmise või teravate servade vastu hõõrumisega.
- Ärge imege vedelikke sisse.
- Kaitske seadet igat liiki niiskuse eest, mis võib seadmesse tungida. Seadmesse sattuv niiskus tekitab elektrilöögi ohu!
- Lülitage seade alati enne puhastamist ja hooldamist välja ning tõmmake toitepistik välja.
- Ärge kastke seadet mingil juhul vette ega muudesse vedelikesse.
- Seadme või vooliku kahjustuste või talitlushäirete korral, tõmmake kohe toitepistik välja.
- Remontida tohivad ainult volitatud spetsialistid.
- Seadme avamisel kaotab garantii kehtivuse!
- Kasutatavate tööriistade andmed leiate peatükist 7.1.
- PODOLOG NOVA 3s on eraldi toimiv seade. Elektromagnetiliste häiringute vältimiseks ei tohi seadet kasutada koos teiste seadmetega. Seadet ei tohi paigaldada teiste seadmete vahetusse lähedusse. Kui see on siiski vajalik, tuleb seadet sellises paigutuskohas kontrollida, et veenduda nõuetekohases toimimises.





Muude kui ettenähtud tarvikute ja varuosade kasutamine võib põhjustada suuremat elektromagnetilise kiirguse väljastamist või väiksemat tõrkekindlust.



Elektromediitsiniliste seadmete elektromagnetilise ühilduvuse standardi EN 60601-1-2 alusel peame juhtima tähelepanu alljärgnevale.

- Meditsiinilistele elektriseadmetele kehtivad erilised ettevaatusabinõud elektromagnetilise ühilduvuse tagamiseks ja kasutuselevõtul tuleb järgida käesoleva kasutusjuhendi nõudeid.

- Kaasaskantavad ja mobiilsed kõrgsageduslikud sideseadmed (sh tarvikud, nagu antennikaablid ja välised antennid) võivad meditsiiniliste elektriseadmete tööd mõjutada. Sellised seadmed ja vahendid peavad käitamise ajal olema seadmest **PODOLOG NOVA 3s** vähemalt 30 cm kaugusel.

Vastasel korral ei saa välistada probleeme seadme toimimisel.

Vt ka – 8.2 Elektromagnetilise ühilduvuse andmed EN 60601-1-2 järgi



Häiringukindluse vastavustingimused kehtivad kõikide talitlushäirete puhul.



Käsiotsaku voolik ja toitejuhe võivad põhjustada kähgistamist. Ärge lubage lapsi seadme juurde.



Seadme tööks vajalikud tarvikud (väikesed osad), nt frees, on allaneelamisohhtlikud. Ärge lubage lapsi seadme juurde.



Kasutage kasutamise vahel transportimisel seadme jaoks ettenähtud pakendit ning kaitske seadet mehaaniliste kahjustuste ja märjaks saamise eest.



Kui kasutada tarvikuid, muundureid ja juhtmeid, mis pole seadme tootja poolt määratud ega kasutada antud, võib tagajärjeks olla elektromagnetilise emissiooni suurenemine, väiksem häiringukindlus ja talitlushäired.



Kodus kasutamisel võib toitejuhe kahjustada saada, näiteks koduloomade tõttu, see kujutab endast ohtu.

Kontrollige toitejuhtme seisundit regulaarselt ja eemaldage kahjustatud toitejuhtme korral seade vooluvõrgust.



Kodus kasutamisel võivad lapsed seadet muuta. Ärge lubage lapsi seadme juurde.



Kaitske seadet kahjurite eest, selleks kontrollige seadet regulaarselt ja puhastage vajaduse korral.

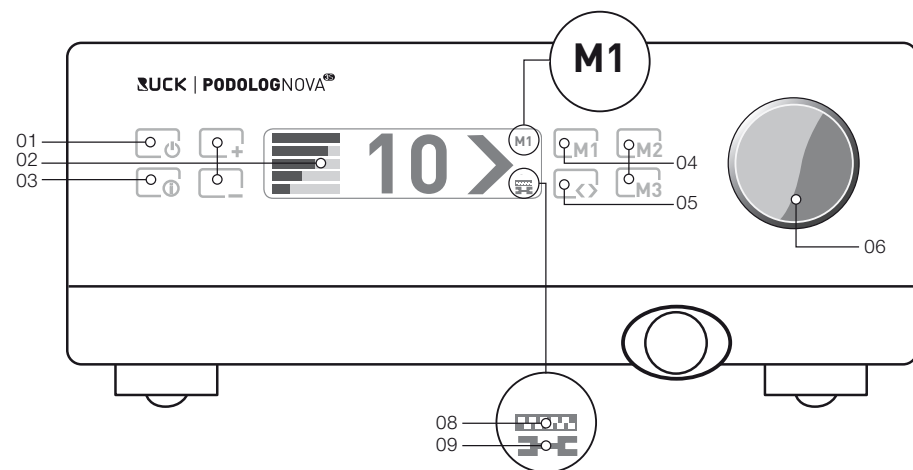


Pidage kinni seadme kasutamise ja transportimise juhistest.



Jälgige, et toitejuhe oleks seadme vooluvõrgust lahutamiseks alati hästi ligipääsetav. Toitejuhe on oluline vooluvõrgust lahutamise vahend.

## 5. KÄSITSEMINEN




01	ootenupp	Ooterežiimi sisse- või väljalülitamine.
02	imemisvõimsuse seadmine	Imemisvõimsuse suurendamine [ + ] või vähendamine [ - ]. Võimsust näidatakse ekraanil.
03	teabemenüü	See menüü võimaldab aktiveerida käsiotsaku puhastamise või vaadata, millal on järgmise filtrivahetuse või hoolduse aeg. Hoidke 5 sekundit vajutatult, et muuta algseadistusi (nt keelt).
04	seadistuste salvestusnupud	Salvestada saab kolm erinevat pöörlemissageduse, pöörlemissuuna ja imemisvõimsuse kombinatsiooni. Mälu näidatakse ekraanil (04.1). [M1] [M2] on vajalikud filtri vahetamisel.
05	parem-/vasakpöörded	Valib tööriista paremale või vasakule pöörlemise.
06	magnetiline regulaator	Sellega saab seada pöörlemissagedust 1000-ste sammudega. Aktiivset pöörlemissagedust näidatakse ekraanil (07.1). Kui regulaator eemaldada, blokeeritakse kõik nupud.
07	filtrikoti vahetus	Sümbol tuletab meelde lähenevat filtrikoti vahetamist.
08	hooldusnäit	Sümbol tuletab meelde lähenevat hooldust.

## 5.1 KASUTAMISE ETTEVALMISTAMINE

- Tõmmake vooliku ühendusotsakust tolmutkoti sahtli avamiseks.
- Kontrollige, kas kaasasolev filtrikott on paigaldatud\*.
- Lükake sahtel sulgemiseks sisse.
- Lülitage toitelüliti (asub seadme tagaküljel) ooterežiimi jaoks sisse. Oodake nüüd umbes 3 sekundit ja vajutage siis ooterežiimi nuppu klaasist esipaneelil.

○ = VÄLJAS (toitelüliti väljas)      | = SEES (toitelüliti sees)

 = ooterežiimi nupp sees/väljas

\*Kui see pole nii, pistke hülsile filtrikott, lisateavet saate leheküljelt 32.



Mitte mingil juhul ei tohi töötada ilma tolmufiltril kotita.



Tolmufiltril koti sahtel peab kasutamise ajal olema alati suletud. *PODOLOG NOVA 3s* lülitub sahtli avamisel välja.

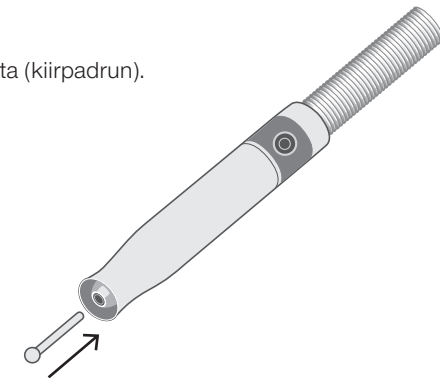


Täis tolmutkoti töötlamine on keelatud. Jälgige tolmufiltril vahetamise sümbolit ekraanil (vt 5.5.2).

### 5.1.1 PÖÖRLEVA TÖÖRIISTA PAIGALDAMINE

Pistke töö jaoks vajalik pöörlev tööriist (lihv/frees) käsiotsaku avasse.

Tööriist tuleb lihtsalt sisse pista (kiirpadrun).



Tööriista võll tuleb täielikult sisse lükata.



Kasutatud freesid ei tohi olla tsentrist väljas ega muude puudustega. Eiramise tagajärjel võib patsient vigasid ja käsiotsaku laager kahjustada saada.

## 5.1.2 PODOLOG NOVA 3s-i SISSELÜLITAMINE

Puudutage ooterežiimi nuppu.



PODOLOG NOVA 3s on nüüd sisse lülitatud ja tööks valmis.

Esimesel sisselülitamisel seadistatakse PODOLOG NOVA 3s teie keele ja tegevusvaldkonna jaoks sobivaks. Lisaks saate lülitada sisse hoolduse meeldetuletuse, mis tuletab mugavalt järgmist lähenevat hooldust meelde. Vaadake selleks ka punkte HOOLDUS ja PUHASTAMINE. Teid juhatakse samm-sammult läbi algusmenüü. Lõpuks saate kinnitada oma sisestust nupuga [M1].

Ekraaninäidud PODOLOG NOVA 3s-i esimesel kasutamisel.

**Keele valik**  
 [ M1 ] DEUTSCH    [ M2 ] PYCCKHÜ  
 [ ◀▶ ] FRANCAIS    [ M3 ] POLSKA  
 [ + ] ENGLISH

**TÄNAME, ET SOETASITE**  
  
 PODOLOGNOVA 3S

**TERE TULEMAST**  
  
 [ M1 ] EDASI                      [ M2 ] KATKESTA

**MINU TEGEVUSVALDKOND ON:**  
 [ M1 ] JALAHOOLDUS/PODOLOGIA  
 [ M2 ] KÜÜNEDISAIN  
 [ - ] TAGASI

**HOOLDUSE MEELDETULETUS:**  
 [ M1 ] SISSE LÜLITADA?  
 [ M2 ] VÄLJA LÜLITADA?  
 [ - ] TAGASI

**TÄNAME**  
 [ - ] TAGASI                      [ M 1 ] VALMIS

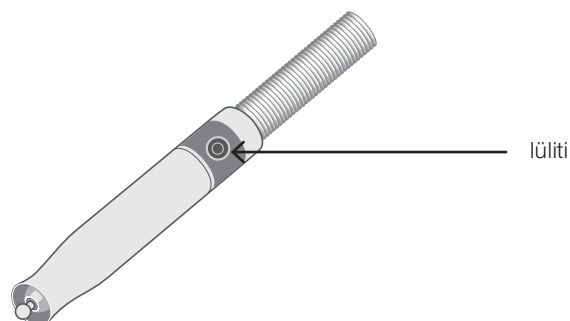

**10** >



Kui soovite hiljem muuta algusmenüü seadistusi, hoidke nuppu ( i ) 5 sekundit vajutatult.

### 5.1.3 KÄSIOTSAKU SISSELÜLITAMINE

Valige tööriista jaoks soovitud pöörlemissagedus, keerates regulaatorit. Näit x 1000 näitab pöörlemissagedust (p/min). Võtke käsiotsak kätte ja vajutage tagumises otsas asuvat lüliti kergelt.



Mootor töötab seatud pöörlemissagedusel ja te saate tööga alustada.




*Seatud pöörlemissagedus ei tohi ületada tööriista jaoks lubatud maksimaalset pöörlemissagedust.*

### 5.1.4 KÄSIOTSAKU VÄLJALÜLITAMINE

Vajutage töötava mootori korral kergelt lüliti, mis asub tagumises otsas.

Mootor lülitub välja ja te saate töö katkestada ning käsiotsaku selleks ettenähtud hoidikusse asetada.

### 5.1.5 PODOLOG NOVA 3s VÄLJALÜLITAMINE

Puudutage ooterežiimi nuppu. PODOLOG NOVA 3s on nüüd välja lülitatud ja ooterežiimis. Täielikuks väljalülitamiseks seadke toitelüliti asendisse .



*Jälgige, et toitejuhe oleks seadme vooluvõrgust lahutamiseks alati hästi ligipääsetav. Toitejuhe on oluline vooluvõrgust lahutamise vahend.*

Kui te ei kasuta PODOLOG NOVA 3s-i tund aega, lülitub see automaatselt säästurežiimi ja sisselülitamiseks tuleb uuesti vajutada ooterežiimi nuppu.

## 5.2 SEADISTUSED

### 5.2.1 KÄSIOTSAKU MOOTORI PÖÖRLEMISAGEDUS

Tööriista jaoks sobiv pöörlemissagedus valitakse regulaatoriga.

Keeramine päripäeva	– suurem pöörlemissagedus	max pöörlemissagedus: 40 000 p/min
Keeramine vastu-päeva	– pöörlemissagedust vähendatakse	min pöörlemissagedus: 5000 p/min



*Tööriist käivitub pärast sisselülitamist alati viimati seatud pöörlemissagedusega.*

Suuremõduliste freeside jaoks jääb optimaalne pöörlemissagedus vahemikku 8000 – 12 000 pöörret minutis.



*Seatud pöörlemissagedus ei tohi ületada tööriista jaoks lubatud maksimaalset pöörlemissagedust.*

### 5.2.2 MAGNETILISE REGULAATORI EEMALDAMINE

Klaasist esipaneeli puhastamiseks saab magnetilise regulaatori hõlpsalt eemaldada. Klaasist juhtpaneeli nupud on nüüd blokeeritud.



Vajutage korraga nuppe [ i ] ja [M3] 5 sekundit, et muuta pöörlemissagedust ka regulaatorita otse klaasist juhtpaneelil. Pärast seadme väljalülitamist peate seda toimingut kordama.



Ettevõtte HELLMUT RUCK GmbH põhikataloogi peatükis „Pöörlevad instrumendid“ leiate kõikide freeside ja lihvide maksimaalsed lubatud pöörlemissagedused.

### 5.2.3 VASAKULE VÕI PAREMALE PÖÖRLEMINE

Tööriista saab panna paremale või vasakule pöörlema olenevalt kasutatud tööriistast või sellest, kas olete parema- või vasakukäeline.



Nool näitab pöörlemissuunda.

Paremale pöörlemine



Nool näitab paremale – paremale pöörlemine.



Nool näitab vasakule – vasakule pöörlemine.

### 5.2.4

Pöörlemissuuna muutmine



Pöörlemissuunda saab muuta töö ajal.

Puudutage noolenuppu. Mootori valitud pöörlemissagedus lähtestatakse automaatselt nulli ja pöörlemissuund muutub. Mootor käivitub taas kuni seatud pöörlemissageduse saavutamiseni.

### 5.2.5

IMEMISVÕIMSUSE VALIMINE



Imemisvõimsuse saate valida lähtuvalt olukorrast.

Mitmekordne nupu [ - ] puudutamine vähendab imemisvõimsust. Mitmekordne nupu [ + ] puudutamine suurendab imemisvõimsust. Vastava nupu vajutatult hoidmine muudab imemisvõimsust soovitud suunas.

Imemisel on viis võimsusastet.



### 5.2.6 SEADISTUSTE SALVESTAMINE

Töö kergendamiseks saate pöörlemissageduse, pöörlemissuuna ja imemisvõimsuse jaoks salvestada kuni kolm erinevat seadistust. Nuppudega [M1], [M2] ja [M3] saate soovitud seadistusi salvestada ja avada.

Valige regulaatoriga soovitud pöörlemissagedus. Valige paremale või vasakule pöörlemine. Valige imemisvõimsus. Vajutage vastavat nuppu [M1], [M2] või [M3] umbes kaks sekundit.

Ekraanil kuvatakse „Seadistus salvestatud“.

Toksates korra nuppu [M1], [M2] või [M3], aktiveeritakse selle nupu all salvestatud seadistus.



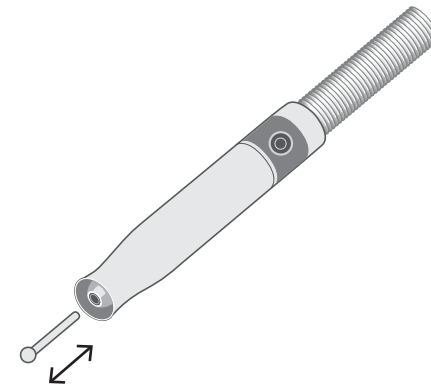
*Seadistust saab töö ajal alati muuta.*



*Seatud pöörlemissagedus ei tohi ületada tööriista jaoks lubatud maksimaalset pöörlemissagedust.*

### 5.3 TÖÖRIISTA VAHETAMINE

- Lülitage mootor käsiotsakust välja
- Tõmmake tööriist käsiotsakust välja.
- Pistke mõni muu tööriist käsiotsaku avasse.



Tööriista tohib vahetada ainult siis, kui käsiotsaku mootor on välja lülitatud. Tööriista võib tuleb täielikult sisse lükata!

### 5.4 KÄSIOTSAKU ERGONOOMILISED PIDEMED

#### 5.4.1 VABA HOIDMINE

Vabalt hoides saab täpsust nõudvaid töid teha ergonoomiliselt ja täpselt.



#### 5.4.2 PEALT HOIDMINE

Pinna töötlemisel tuleks hoida käepidet ülevalt ja toestada põidlagaga, et võimaldada täpset ja pingevaba töötamist.

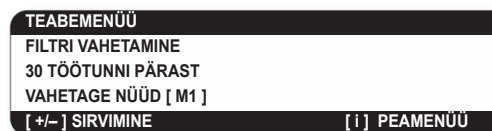


#### 5.5 TEABEMENÜÜ

Teabemenüü annab juurdepääsu järgmisele teabele ja funktsioonidele. Menüüpunkte saate sirvida nuppudega ( + ) ja ( - ).

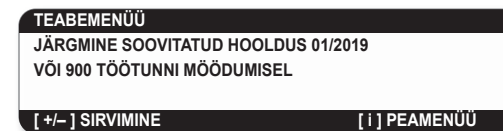
#### 5.5.1 FILTRI VAHETAMINE

Kui soovite peentolmufiltrit vahetada, saate seda teha teabemenüü järgi ja anda samal ajal seadmele teada, et paigaldasite uue filtri. Põhjaliku kirjelduse leiate jaotisest 5.6.1 „FILTRIKO-TI VAHETAMINE“.



#### 5.5.2 JÄRGMISE HOOLDUSAJA KUVAMINE

Selle praktilise näiduga saate teada, millal tuleb PODOLOG NOVA 3s-i järgmine kord hooldada. Pärast 900 töötunni möödumist, kuid hiljemalt 24 kuud pärast seadme ostmist.





## 5.5.3 HOOLDUSE MEELDETULETUSE SISSELÜLITAMINE

Hoolduse meeldetuletuse funktsiooni sisselülitamise korral teavitab PODOLOG NOVA 3s teid järgmisest lähenevast hooldusest. Selle funktsiooni saate sisse või välja lülitada teabemenüüs. Pärast 900 töötundi kuvatakse ekraanil hooldussümbol.



## 5.6 FILTRI VAHETAMINE

Filter tuleb välja vahetada hiljemalt siis, kui käsitosakut on kasutatud 30 töötundi. Seade tuletab ekraanil vastava sümboliga meelde, et tolmu- ja vooliikoti filter tuleb välja vahetada.

Valige:



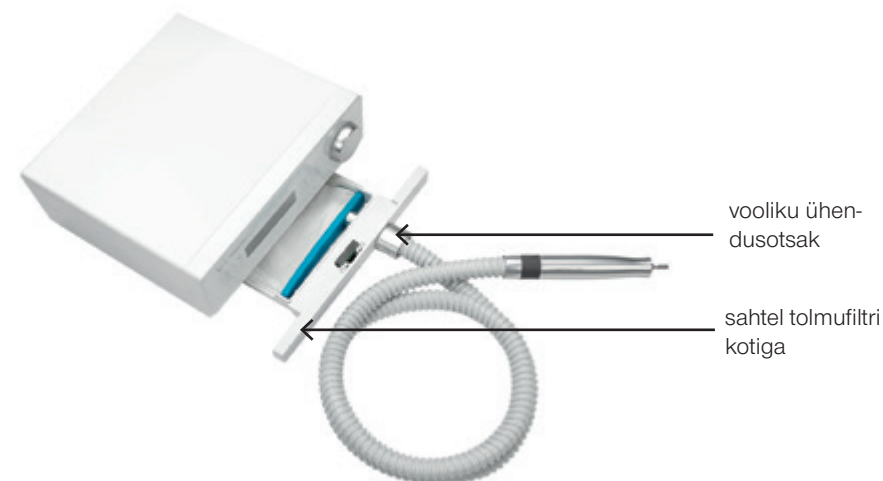
= KOHE



= HILJEM

Valiku HILJEM puhul küsib seade iga 5 tunni järel filtri vahetamise kohta, kuni filter on vahetatud.

## 5.6.1 TOLMUFILTRI KOTI VAHETAMINE



Seade tuletab teile tolmu- ja vooliikoti vahetamist meelde. Sellegipoolest tuleks filtri täituvust kord nädalas kontrollida. Vajutage tolmu- ja vooliikoti vahetamiseks nuppu [ i ], et avada teabemenüü.

Seal liikuge nupuga [ + ] või [ - ] filtri vahetamise menüüpunktini.

**TEABEMENÜÜ**

FILTRI VAHETAMINE  
30 TÖÖTUNNI PÄRAST  
VAHETAGE NÜÜD [ M 1

[ +/- ] SIRVIMINE [ ! ] PEAMENÜÜ

Käivitage vahetamine nupuga M 1.

**FILTRIVAHETUS**

VAHETAGE NÜÜD



[ M1 ] KOHE [ M2 ] HILJEM

**FILTRI VAHETAMINE**

KASUTAGE AINULT UUSI FILTREID!  
EDASI: SEADME VÄLJALÜLITAMINE  
TÖMMAKE SAHTEL

Lülitage seade välja. Tõmmake vooliku ühendusotsakust, et avada tolmuiltri kotiga sahtel. Hoidke sahtlit selliselt, et vooliku ühendusotsak oleks üles suunatud. Tõmmake nüüd täis tolmuiltri kott hültsilt. Sulgege kott selleks ettenähtud korgiga.

Pistke uus tolmuiltri kott avaga hültsile. Sulgege tolmuiltri koti sahtel. Lülitage seade taas sisse. Seade kontrollib, kas tolmuiltri koti paigaldamine õnnestus.

**FILTER**

KAS UUS FILTER ON PAIGALDATUD?

[ M1 ] JAH [ M2 ] KATKESTA

Kinnitage vahetamist nupuga [M1], et liikuda tagasi tavamenüüsse.



Tolmuiltri kotti ei tohi tühjendada ja uuesti kasutada.



Kui te kasutate seadet kunstküünite töötlemiseks (küünedisain, küünite parandamine), siis pidage silmas, et suurema eemaldatud materjali koguse tõttu muutub ka filtri vahetamise aeg. Probleemivaba töö tagamiseks tuleb täituvust iga nädal kontrollida. Ärge unustage kunstküünite töötlemisel ka oma silmade ja hingamisteede kaitset (suumask ja kaitseprillid)!



Kontrollige kord nädalas tolmuiltri koti sahtlit, et näha, kas tolmuiltri kott asetseb õigesti ja pole liiga täis. Tegutsege seejuures eelnevalt kirjeldatud viisil. Vajaduse korral vahetage tolmuiltri kott välja.

## 5.6.2 KUST SAAB UUSI TOLMUFILTERI KOTTE?

Uusi tolmuiltri kotte saate tellida ettevõttelt HELLMUT RUCK GmbH tootenumbri 1100103.



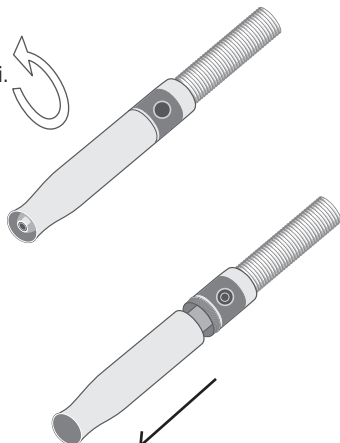
Kasutage kindlasti ainult originaalseid tolmuiltri kotte.

## 5.7 MOOTORIÜKSUSE PUHASTAMINE

Käsiotsaku hülss eemaldatakse allnäidatud viisil.

### 5.7.1 HÜLSI VABASTAMINE

Keerake hülss noole suunas ettevaatlikult lahti.



Tõmmake hülss ettevaatlikult ära, vajutades samal ajal kinnituspadrundi metallkorki.



*Pidage silmas nii puhastus- ja desinfitseerimisvahendite kui ka vastavate seadmete tootjate juhiseid.*

### 5.7.2 MOOTORIÜKSUSE MUGAV PUHASTAMINE



*Ärge kasutage desinfitseerimispihustit. Niiskus võib sisse tungida ja laagreid kahjustada.*

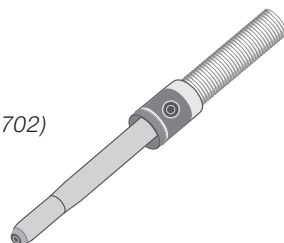


*Til en skånsom rengøring og desinfektion bruger du RUCK desinfektionsservietter alkoholfri (art. nr. 2966702) Medicinprodukt.*

### 5.8 Kiirpadruni vahetamine



*Käsiotsaku mootori kahjustamise vältimiseks lähtuge kiirpadruni vahetamisel kaasasoleva kasutusjuhendi juhistest.*



## 6. HOOLDUS, PUHASTAMINE JA DESINFITSEERIMINE

### 6.1 HOOLDUS RUCKI TEENINDUSES



*Meditsiinitoote ohutu ja nõutekohase töö tagamiseks peab RUCKI TEENINDUS toodet **PODOLOG NOVA 3s** iga 900 töötunni järel või hiljemalt 24 kuu möödudes hooldama. Hoolduse käigus tehakse standardile DIN EN 62353 vastav elektriline ohutuskontroll.*

*EIRAMISE TAGAJÄRJEL VÕIB KADUDA ÕIGUS ESITADA GARANTII- JA VASTUTUSNÕUDEID!*

### 6.2 PUHASTAMINE JA DESINFITSEERIMINE

*Risiko for overførsel af sygdomme! Utilstrækkelig desinfektion kan forårsage overførsel af sygdomme. Overhold ubetinget kravene fra den ansvarlige nationale myndighed for hygiejne og desinfektion! Brug RUCK® fladedesinfektionsservietter alkoholfri (art. nr. 2966702) medicinprodukt – ingen sprøjtedesinfektion. Overfladerne skal kunne afdampe godt inden den næste behandling, lad fladedesinfektionen tørre helt i henhold til producentens angivelser, men tør ikke af. Vær opmærksom den foreskrevne indvirkningstid. 1 minut til bakterier eller 5 minutter til svampe. Yderligere informationer om desinfektionsmidlet.*

**Pärast igat protseduuri** tuleb käsiotsaku välispindasid ja juhtseadme esiosa pühkida sobiva, pindade desinfitseerimiseks ettenähtud vahendiga.

**Pärast töö lõppu** tuleb käsiotsak eemaldada (punkt 5.7.1) ja puhastada kõiki ligipääsetavaid kohti (käsiotsaku sisemus, hülsi sisemus ja välisosa) ning pühkida desinfitseeriva vahendiga. Ka imemisvoolikut tuleb pühkida desinfitseeriva vahendiga ning kontrollida visuaalselt pragu- de või muude kahjustuste tuvastamiseks. Kontrollige ka korpust ja eriti just klaasist esipaneeli kahjustuste tuvastamiseks.

*Til aftørningsdesinfektion af alle styreenhedens dele og af hånddelen anbefaler vi RUCK desinfektionsservietter alkoholfri (art. nr. 2966702) Medicinprodukt fra vores håndbog eller på internettet på: [www.hellmut-ruck.de](http://www.hellmut-ruck.de). Vær opmærksom den foreskrevne indvirkningstid. 1 minut til bakterier eller 5 minutter til svampe. Yderligere informationer om desinfektionsmidlet.*



*Seadet ei tohi mingil juhul kasta vette ega muudesse vedelikesse, kuna sellega kaasneb elektrilöögi oht. Lülitage seade enne puhastamist alati välja ja tõmmake toitepistik välja!*



*Ärge kasutage desinfitseerimispihustit. Niiskus võib sisse tungida ja elektroonikat kahjustada.*

## 7. TARVIKUD JA VARUOSAD



*Märkus! Alljärgnevalt loetletud tarvikuid tohib kasutada ainult koos tootega PODOLOG NOVA 3s. Muude meditsiiniliste elektriseadmetega käitamine võib põhjustada suuremat elektromagnetilist emissiooni või meditsiinilise elektriseadme vähenenud häiringukindlust.*



*Hoiatus! Kui kasutada tarvikuid, muundureid ja juhtmeid, mis pole seadme tootja poolt määratud ega kasutada antud, võib tagajärjeks olla elektromagnetilise emissiooni suurenemine, väiksem häiringukindlus ja talitlushäired.*

### 7.1 TÖÖRIISTAD

Kasutada võib kõiki pöörlevaid instrumente (freesid, lihvid, poleerijad), millel on standardne völli läbimõõduga 2,35 mm ja millel on olemas CE-märgis, mis lubab instrumenti kasutada meditsiinitootena. Rikkaliku valiku leiame meie kataloogist või internetiaadressilt [www.hellmut-ruck.de](http://www.hellmut-ruck.de).

Lisateavet saate standardist DIN EN ISO 1797-1.

### 7.2 TOLMUFILTRI KOTT

Tolmufiltri kottide jaoks tohib kasutada ainult originaalseid filtrikotte (tootenumber 1100103)

**Tootenr: 1100103**

**PODOLOG NOVA 3s asendusfilter**



**Tootenr: 4823701**

**Vabalt asetatav käsiotsaku hoidik**



**Tootenr: 4823401**

**Käsiotsaku hoidik PODOLOG CLASSICu mööblile**



**Tootenr: 4823801**

**Käsiotsaku hoidik seinale või teise tootja kapile kinnitamiseks**



**Tootenr: 1106701**

**Kiirpadrun PODOLOG NOVA 3s-i jaoks**



## 8. TEHNILISED ANDMED (SH EMC-KONTROLI TULEMUSED)

Töörežiim	Sobib pidevkäituse jaoks. Seadet ei tohi kasutada süttivate õhusegude olemasolu korral.
Juhtseadme mõõtmed (L × S × K) mm	251 × 228 × 105
Mass (g)	u 2700
Käsiotsaku mõõtmed pikkus (mm)	127
Ø min / Ø max	24,5/18,5
Mass (g)	u 120
Juhtseadme pinge	115–240 V, 50–60 Hz, 1,5–0,8 A vahelduvpinge
Võimsustarve	max 175 VA
Mikromootori pinge	40 V
Pidevkoormus	80 W
Tühikäigu pöörlemissagedus (p/min)	40 000
Max läbivool täisvõimsusel	u 280 l/min (–10%)
Toitejuhtme pikkus (cm)	170
Vooliku pikkus (cm)	130

Pole teada, et PODOLOG NOVA 3s-i ja teiste seadmete vahel tekiks elektromagnetilisi vastasmõjusid.

## 8.1 KESKKONNATINGIMUSED

Keskkonnatemperatuur ja niiskus (mittekondenseeruv)	
Käitamisel	5 °C kuni +40 °C ja 30% kuni 75% niiskust (mittekondenseeruv)
Transportimisel ja ladustamisel	–25 °C (suhtelise õhuniiskuse kontrollita) kuni 70 °C (kui suhteline õhuniiskus on 15% kuni 93%, mittekondenseeruv)
Õhurõhk	õhurõhk 700 hPa (≈ 3000 m üle merepinna) – 1060 hPa

## 8.2 ELEKTROMAGNETILISE ÜHILDUVUSE TEAVE

Suunised ja tootja deklaratsioon – elektromagnetilised häiringud		
PODOLOG NOVA 3s on ette nähtud käitamiseks allpool näidatud elektromagnetilises keskkonnas. Klient või PODOLOG NOVA 3s-i kasutaja peab veenduma, et kasutamine toimiks sellises keskkonnas.		
Häiringu mõõtmine	Kattuvus	Kattuvus
Kõrgsageduslikud häiringud CISPR 11 järgi	grupp 1	PODOLOG NOVA 3s kasutab kõrgsagedust ainult sisemise toimimise jaoks. Kõrgsageduslik häiring on väga väike ja on ebatõenäoline, et see mõjutaks lähedalolevaid elektroonilisi seadmeid.
Kõrgsageduslikud häiringud CISPR 11 järgi	klass B	PODOLOG NOVA 3s sobib kasutamiseks kõikides kohtades, millel on vahetu ühendus avaliku elektrivõrguga.
Ülemvõnked IEC 61000-3-2	klass A	
Pingeõikumised / värelus IEC 61000-3-3 kohaselt	täidetud	



Seadet ei tohiks kasutada teiste seadmete vahetus läheduses või teiste seadmetega rinnastatult, kuna tagajärjeks võivad olla talitlushäired. Kui eelnimetatud viisil kasutamine pole siiski vältimatu, tuleb seda seadet ja läheduses asuvaid seadmeid jälgida, et veenduda nende nõuetekohases töötamises.



Kui kasutada tarvikuid, muundureid ja juhtmeid, mis pole seadme tootja poolt määratud ega kasutada antud, võib tagajärjeks olla elektromagnetilise emissiooni suurenemine, väiksem häiringukindlus ja talitlushäired.



Seadme kasutamist vahetult teiste seadmete kõrval või seadmete rinnastamist tuleks vältida, kuna see võib põhjustada talitlushäireid.

Kui selline kasutamine on vajalik, tuleb seda seadet ja teisi seadmeid jälgida, et kontrollida, kas need töötavad õigesti.


Suunised ja tootja deklaratsioon – elektromagnetiline häiringukindlus			
PODOLOG NOVA 3s on ette nähtud käitamiseks allpool näidatud elektromagnetilises keskkonnas. Klient või PODOLOG NOVA 3s-i kasutaja peab veenduma, et kasutamine toimiks sellises keskkonnas.			
Häiringukindluse kontrollimine	IEC 60601 kontrolli lävi	Vastavuse tase	Elektromagnetilise keskkonna suunised
staatilise elektri laeng (ESD) IEC 61000-4-2 kohaselt	kontaktlaeng: $\pm 8$ kV laeng õhu kaudu: $\pm 2$ kV, $\pm 4$ kV, $\pm 8$ kV, $\pm 15$ kV	kontaktlaeng: $\pm 8$ kV laeng õhu kaudu: $\pm 2$ kV, $\pm 4$ kV, $\pm 8$ kV, $\pm 15$ kV	Põrandad peavad olema puidust või betoonist või olema kaetud keraamiliste plaatidega. Kui põrand on kaetud sünteetilise materjaliga, peab suhteline õhuniiskus olema vähemalt 30%.

Juhtmevaba sideva- rustuse raadiosage- duslikud toiteväljad (IEC 61000-4-3)	385 MHz; impulsi modulatsioon: 18 Hz; 27 V/m 450 MHz; impulsi modulatsioon: 18 Hz; 28 V/m 710, 745, 780 MHz; impulsi modulatsioon: 217 Hz; 9 V/m 810, 870, 930 MHz; impulsi modulatsioon: 18 Hz; 28 V/m 1720, 1845, 1970 MHz; impulsi modulatsioon: 217 Hz; 28 V/m 2450 MHz; impulsi modulatsioon: 217 Hz; 28 V/m; 5240, 5500, 5785 MHz; impulsi modulatsioon: 217 Hz; 9 V/m	385 MHz; impulsi modulatsioon: 18 Hz; 27 V/m 450 MHz; impulsi modulatsioon: 18 Hz; 28 V/m 710, 745, 780 MHz; impulsi modulat- sioon: 217 Hz; 9 V/m 810, 870, 930 MHz; impulsi modu- latsioon: 18 Hz; 28 V/m 1720, 1845, 1970 MHz; impulsi modulatsioon: 217 Hz; 28 V/m 2450 MHz; impulsi modulatsioon: 217 Hz; 28 V/m; 5240, 5500, 5785 MHz; impulsi modulatsioon: 217 Hz; 9 V/m	
Kiirguslikud RF-häiringusuu- rused IEC 61000-4-3 järgi	80–2700 MHz; 1 kHz AM 80%; 10 V/m	80–2700 MHz; 1 kHz AM 80%; 10 V/m	
Kiired ajutised elektrilised häiringusuurused / pursked IEC 61000-4-4 kohaselt	+2 kV toitejuhtmetele +1 kV sisend-/ väljundjuhtmetele	+2 kV toitejuhtmetele +1 kV sisend-/ väljundjuhtmetele	Toitepinge kvaliteet peab vastama tavalisele äri- või meditsiinihoone keskkonnale.
Pingepligid IEC 61000-4-5 kohaselt	L-PE ja N-PE: 2 kV L-N: 1 kV		Toitepinge kvaliteet peab vastama tavalisele äri- või meditsiinihoone keskkonnale.

Nimivõimsus sagedus magneti- listel väljadel IEC 61000-4-8 kohaselt	30 A/m, 50 Hz ja 60 Hz	30 A/m, 50 Hz ja 60 Hz	Võrgusageduse magnet- väljad peavad vastama tavapärastele väärtus- tele, mida võib leida äri- ja meditsiinihoonete keskkondades.
------------------------------------------------------------------------------------	------------------------	---------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Suunised ja tootja deklaratsioon – elektromagnetiline häiringukindlus			
Pingelangused, lühiajalised katkestused ja toitepinge kõi- kumine IEC 61000-4-11 kohaselt	0% UT 0,5 perioo- diks 8 faasinurga puhul 0% UT 1 perioo- diks 0° puhul 70% UT 25/30 perioodiks 0° puhul 0% UT 250/300 perioodiks 0° puhul	0% UT 0,5 perioo- diks 8 faasinurga puhul 0% UT 1 perioo- diks 0° puhul 70% UT 25/30 pe- rioodiks 0° puhul 0% UT 250/300 perioodiks 0° puhul	Toitepinge kvaliteet peab vasta- ma tavalisele äri- või meditsiini- hoone keskkonnale. Kui PODOLOG NOVA 3s-i kasu- taja vajab toitepinge katkemisel funktsionaalsuse jätkumist, soovitame ühendada PODO- LOG NOVA 3s-i puhvertoiteallika või aku külge.
MÄRKUS. UT on võrgu vahelduvpinge enne kontrolltaseme rakendamist			

Suunised ja tootja deklaratsioon – elektromagnetiline häiringukindlus			
PODOLOG NOVA 3s on ette nähtud käitamiseks allnäidatud elektromagnetilises keskkonnas. Klient või PODOLOG NOVA 3s-i kasutaja peab veenduma, et kasutamine toimuks selles keskkonnas.			
Häiringukindluse kontrollid	Häiringukindluse kontrollid	Vastavuse tase	Elektromagnetiline keskkond – suunised
Juhitud kõrgsageduslikud häiringusuured IEC 61000-4-6 kohaselt	3 Veff 150 kHz kuni 80 MHz	3 Veff 150 kHz kuni 80 MHz	Kaasaskantavaid ja mobiilseid raadiosideseadmeid ei tohi kasutada jalahooldusseadme PODOLOG NOVA 3s ega selle juhtmetest lähemal kui soovitatud kaitsevahemik, mis arvutatakse välja väljundisagedusele kehtiva võrrandi alusel.
Kiiruslikud HF-häiringusuured IEC 61000-4-3 kohaselt	3 V/m 80 MHz kuni 2,5 GHz	3 V/m 80 MHz kuni 2,5 GHz	<p>Soovitatud kaitsevahemik:</p> $d = (3,5/V1)\sqrt{P}$ $d = (3,5/E1)\sqrt{P}$ $d = (7/V1)\sqrt{P}$ <p>80 MHz kuni 800 MHz 800 MHz kuni 2,5 GHz</p> <p>P on saatja nimivõimsus vattides (W), lähtudes saatja tootja andmetest ja d soovitatud kaitsevahemik meetrites (m).</p>

			<p>Statsionaarsete raadiosaatjate väljatugevus peab kõikide sageduste puhul olema kohapeal tehtud kontrolli alusel<sup>a</sup> väiksem kui vastavustase<sup>b</sup>. Järgmise märgiga seadmete läheduses ei saa tõrkeid välistada.</p> 
<p>MÄRKUS 1. 80 MHz ja 800 MHz puhul kehtib kõrgem sagedusala.</p> <p>MÄRKUS 2. Neid suuniseid ei saa alati rakendada. Elektromagnetiliste suuruste levikut mõjutab hoonest, esemetest ja inimestest tulenev neeldumine ja peegeldumine.</p>			
<p>a Statsionaarsete saatjate, nagu raadiotelefonide ja mobiilsete raadiosideseadmete baasjaamade, amatööradiojaamade, AM- ja FM-levi raadio- ja telesaatjate väljatugevust ei saa teoreetiliselt täpselt eelnevalt määrata. Selleks et tuvastada elektromagnetilist keskkonda statsionaarsete saatjate seisukohast, tuleb uurida asukohta. Kui mõõdetud väljatugevus on kohas, kus seadet soovitakse kasutada, eelnimetatud vastavustasemest kõrgem, tuleb seadet töö ajal jälgida, et veenduda seadme nõuetekohases töös. Kui on märgata ebatavalist toimimist, võib olla vajalik rakendada lisameetmeid, nt seadme muutmine või mõne muu asukoha valimine.</p> <p>b Sagedusala 150 kHz kuni 80 MHz kõrgemal peab välja tugevus olema väiksem kui 3 V/m.</p>			



Soovitatud kaitsevahemikud kõrgsageduslike kantavate ja mobiilsete sideseadmete ning PODOLOG NOVA 3s-i vahel.

PODOLOG NOVA 3s on ette nähtud käitamiseks allpool näidatud elektromagnetilises keskkonnas. Klient või PODOLOG NOVA 3s-i kasutaja saab soodustada elektromagnetiliste häiringute vältimist, kui hoiab minimaalset, allnäidatud kaugust kantavate ja mobiilsete kõrgsageduslike sideseadmete (saatjate) ja jalahooldusseadme PODOLOG NOVA 3s vahel – lähtudes sideseadme väljundkaablist.

Saatja nimivõimsus vattides (W)		Kaitsevahemik meetrites (m) sõltuvalt saatja sagedusest	
0,01	150 kHz kuni	80 MHz kuni	800 MHz kuni
0,1	80 MHz	800 MHz	2,5 GHz
1	$d = 1,20 \sqrt{P}$	$d = 1,20 \sqrt{P}$	$d = 2,33 \sqrt{P}$
10	0,12	0,12	0,23
100	0,38	0,38	0,73
	1,20	1,20	2,30
	3,80	3,80	7,30
	12,00	12,00	23,00

Saatjate puhul, mille nimivõimsus pole eelnevas tabelis kirjas, saab kauguse määrata vastava tulba võrrandi abil, seejuures on P saatja nimivõimsus vattides (W), lähtudes saatja tootja andmetest.

MÄRKUS 1. 80 MHz ja 800 MHz puhul kehtib kõrgem sagedusala.

MÄRKUS 2. Neid suuniseid ei saa alati rakendada. Elektromagnetiliste suuruste levikut mõjutab hoonetest, esemetest ja inimestest tulenev neeldumine ja peegeldumine.

## 9. GARANTII

Tootele kehtib 2-aastane garantii. Garantii alla ei kuulu pindade, laagrite, pistikühenduste, imemisvooliku, kinnitusseadme jms ning teiste liikuvate osade tavapärane kulumine.

Garantii kehtib alates kuupäevast, mil esmaklient toote ostab. Ostukuupäeva tuleb tõestada ostutõendiga. Garantii raames remondib HELLMUT RUCK GmbH rikkis toote tasuta või asendab selle (RUCK otsustab, kumba lahendust kasutada). See eeldab, et rikkis toode saadetakse koos ostutõendiga saatja omal kulul. Välismaal esitatud kaebuste eest vastutavad sealsed esindused. Kahtluse korral pidage enne tagasisaatmist RUCKiga nõu.

Garantii kaotab kehtivuse, kui tuvastame, et vea põhjuseks oli oskamatu või vale paigaldamine või käsitlemine, kasutusjuhendi eiramine, väline mõju või lubamatu remontimine või muutmine.

Garantii piirdub toote remontimisega või väljavahetamisega. Sellest kaugemale ulatuv vastutus (eriti käibe või kasumi kaotus) on välistatud. Kui selgub, et tegu on veaga, mis ei kuulu garantii alla, või kui garantiiaeg ei kehti enam, peab kontrollimise ja remontimise kulud kandma klient.

Jätame endale õiguse teha muudatusi ja kalduda tehnilisest teostusest kõrvale.

## 10. JÄÄTMEKÄITLUS



KESKKONNA OHUSTAMINE!

Vale jäätmekäitlus ohustab meie keskkonda.

>>> PODOLOG NOVA 3s tuleb tööea lõpus viia sobivasse jäätmete tagastuskohta!

## 11. KKK

### 11.1 SEADET EI SAA SISSE LÜLITADA

Oodake pärast toitelülitist sisselülitamist vähemalt 4 sekundit ja kasutage alles seejärel esipaneeli ooterežiimi nuppu, et seadet sisse lülitada. Hoidke ooterežiimi nuppu vähemalt 2 sekundit vajutatult. Kui seade ei lülitu ka siis sisse, korrake kirjeldatud samme veel kord.

1. Lülitage seadme tagaküljel olev toitelüliti välja ja taas sisse.
2. Oodake 4 sekundit.
3. Hoidke ooterežiimi nuppu 2 sekundit vajutatult.

### 11.2 SEADE EI REAGEERI ENAM

Regulaator on paigaldatud, kuid seadet ei saa enam juhtida, näiteks klaasist juhtpaneel ei reageeri või ekraan ei sütti ooterežiimi nupust sisselülitamisel. Lülitage seade tagaküljel olevast võrgulülitist välja. Oodake 30 sekundit ja lülitage taas lülitist sisse. Vajutage ooterežiimi nuppu. Seadet saab taas tavapäraselt kasutada.

### 11.3 UUE KEELE JA TEGEVUSVALDKONNA VALIMINE

Hoidke teabenuppu 5 sekundit vajutatult. Ilmub algusnäit. Nüüd saate keele ja tegevusvaldkonna uuesti valida. Lisaks saate lülitada sisse ka hoolduse meeldetuletuse, mis tuleb mugavalt järgmist lähenevat hooldust meelde.

Töötundide loendur või järgmise hoolduseni jäänud aja loendur, mis on nähtav teabemenüüs, ei muutu sellest uuesti seadistamisest.

## 12. VÕIMALIKUD VEATEATED EKRAANIL

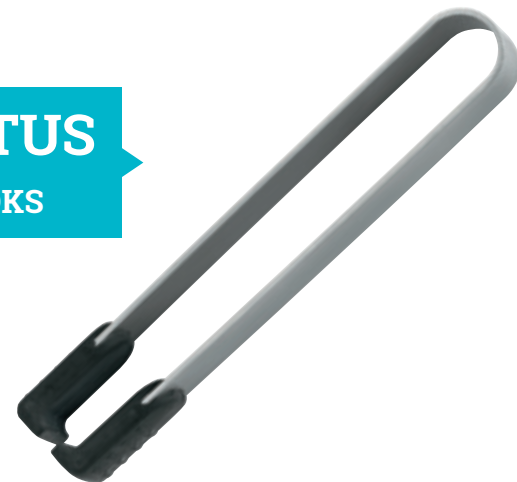
VEA KLAAS	TEADE
HOIATUS	KÄSIOTSAK: MOOTORI RIKE!
HOIATUS	PUMBAMOOTORI RIKE!
HOIATUS	SEADE ON LIIGA KUUM!
HOIATUS	TEMPERATUURIPIIR, VÄHENDAGE KOORMUST!
TEAVE	JAHUTUS AKTIIVNE!
TEAVE	ÜLEKUUMENEMINE, JAHUTUS AKTIIVNE!
TEAVE	ÜLEKUUMENEMINE, VÄLJALÜLITUMINE
TEAVE	NB! ÜLEKUUMENEMINE, VAHETAGE FILTRIKOTT!
TEAVE	NB! ÜLEKUUMENEMINE, VAHETAGE FILTRIKOTT! JAHTUMISFAAS 15 MIN!

## TOOTESOOVITUS

### PODOLOG NOVA 3s-I JAKS

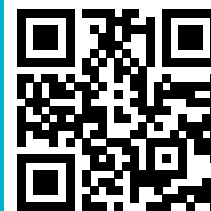
#### Kroomitud freesitangid

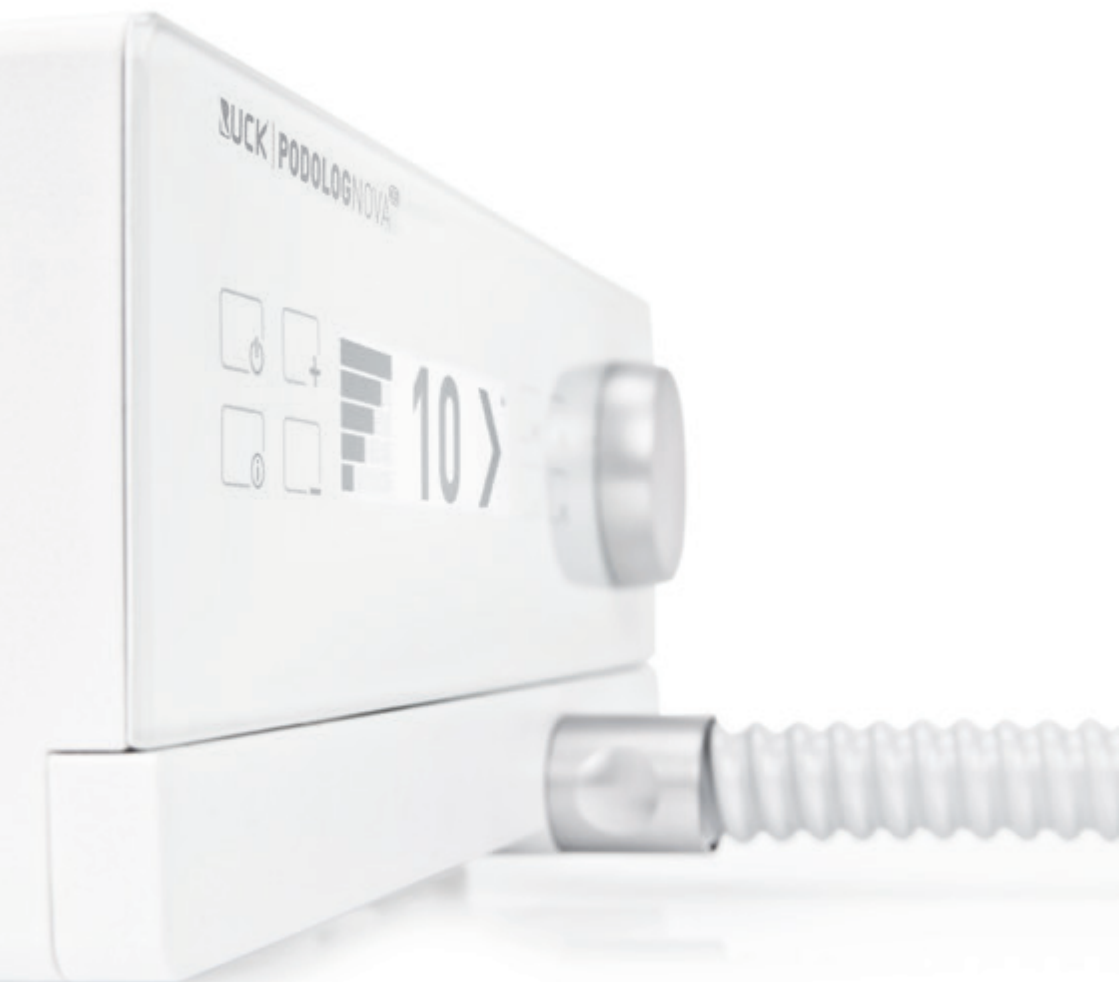
Kas on tuttav probleem? Peent lõhede freesi on käsiotsakust väga raske eemaldada. Abi on siin: freesitangidega on teil kõik pöörlevad instrumendid alati kindlalt käes.



#### Videosoo- vitus

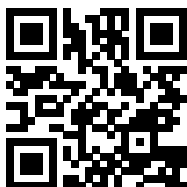
Kasutamise videos näitame teile, kuidas freesitange kasutada. Video leiame meie veebipoest toote juurest.





Firma Busch ohutus-, kasutus- ja hügieenisoovitused  
leiate meie veebisaidilt aadressil:  
<https://qr.de/BuschSuH>

Või skannige lihtsalt QR-koodi:



**RUCK®**

FÜR FUSS UND PFLEGE

HELLMUT RUCK GmbH  
Daimlerstraße 23

D-75305 Neuenbürg

tel: +49 (0)7082. 944 20

faks: +49 (0)7082. 944 22 22

e-post: [kontakt@hellmut-ruck.de](mailto:kontakt@hellmut-ruck.de)  
internet: [www.hellmut-ruck.de](http://www.hellmut-ruck.de)